



تلاوت روزی یک جزء از  
**قرآن**  
الجزء ۲۱  
Reciting one Juz' a day from  
**Qur'an**

# جزء ٢١ - صفحہ ٤٠٢ تا صفحہ ٤٢١

الجزء الحادي والعشرون - الصفحة ٤٠٢ إلى الصفحة ٤٢١  
Juz' (Part) 21 - Page 402 to Page 421

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



۳  
وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ

و شما مسلمانان با اهل کتاب (یهود و نصاری و مجوس)

**Do not argue with the People of the Book**

إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ

جز به نیکوترین طریق، بحث و مجادله مکنید

**unless it is in the politest manner,**



۴  
إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ

مگر با ستمکارانِ از آنها، و (با اهل کتاب)  
except for those of them who do wrong.

وَقُولُوا ءَامَنَّا بِالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْنَا

بگویند که ما به کتاب آسمانی قرآن که بر ما نازل شده  
SAY: "We believe in what has been sent down to us



وَأَنْزَلَ إِلَيْكُمُ وَالْهِنَا وَالْهَكْمَ وَاحِدًا

و به کتب آسمانی شما، به همه ایمان آورده ایم و خدای ما و شما یکی است  
and what has been sent down to you. Our God and your God is [the Same]

وَنُحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ

۴۶

و ما تسلیم و مطیع فرمان اویم. (۴۶)

One, and we are committed to [observe] peace before Him. (46)



وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ ج

و ما هم چنان (که بر رسولان پیشین، کتاب آسمانی تورات و انجیل و زبور فرستادیم) بر تو هم

**Thus We have sent you down the Book.**

فَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ

(ای رسول) کتاب (آسمانی قرآن) را نازل کردیم، پس آنان که به آن کتب که برایشان فرستادیم

**The ones whom We have given the Book**



ج ٧  
يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ

ایمان آوردند به این کتاب نیز ایمان آرند و از این گروه (اهل مکه) هم بعضی  
to believe in it. Some of those are [people] who believe in it;

وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الْكَافِرُونَ

به آنان ایمان آورند و به جز کافران، هیچ کس آیات ما را انکار نخواهد کرد. (۴۷)  
only disbelievers repudiate Our signs. (47)



وَمَا كُنْتُمْ تَتْلُوا

و تو از این پیش نه توانستی کتابی خواند  
**You had not been reciting**

مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ

و نه خطی نگاشت که در آن صورت مبطلان (منکر قرآن)  
**any book previously**





۹  
وَلَا تَخُطُّهُ وِيَمِينِكَ ز

در نبوت شک و ریبی می کردند (و می گفتند این کتاب به وحی خدا نیست  
nor did you copy it down with your right hand;

۴۸  
إِذَا لَارْتَابَ الْمُبْطِلُونَ

و خود از روی کتب سابقین جمع و تألیف کرده است). (۴۸)  
otherwise quibblers would suspect it. (48)



۱۰  
بَلْ هُوَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٌ

بلکه این قرآن، آیات روشن الهی است

Rather it exists as clear signs

فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ

در لوح سینه آنان که (از خدا نور) علم و دانش یافتند،

in the breasts of those who have been given knowledge.



وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا

و آیات ما را جز مردم ستمکار  
Only wrongdoers repudiate

إِلَّا الظَّالِمُونَ

۴۹

انکار نکنند. (۴۹)

Our signs. (49)



وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ

و کافران گفتند: (این مرد اگر رسول خداست) چرا بر او آیات  
 They say: "If only some signs were sent down to him

ءَايَاتٍ مِنْ رَبِّهِ

و معجزاتی از جانب خدایش نازل نشد؟  
 from his Lord!"



قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ

بگو: آیات نزد خدا (و به امر خدا) است، من (که رسولم) جز آنکه

**SAY: "Signs rest only with God;**

وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

(خلق را از انتقام خدا) بترسانم وظیفه ندارم. (۵۰)

**I am merely a plain warner." (50)**



أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَا أَنْزَلْنَا

آیا اینان را (که تقاضای معجزه می کنند) این معجزه کفایت نکرد

Is it not sufficient for them that

عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَى عَلَيْهِمْ

که چنین کتاب بزرگ را که بر آنان تلاوت می شود، ما بر تو فرستادیم؟

We have sent you down the Book to be recited to them?



# إِنَّ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً

و همانا در آن برای اهل ایمان البته رحمت

**In that lies mercy**

# وَذِكْرِي لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

و یاد آوری و پندی خواهد بود. (۵۱)

**plus a Reminder for folk who believe. (51)**



قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ

بگو: میان من و شما،

**SAY: "God suffices as a Witness**

بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا

خدا گواهی کافی است،

**between (all of) you and me."**





۱۷  
ط

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

که او به هر چه در آسمانها و زمین است آگاه است.  
He knows whatever exists in Heaven and Earth

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ

و آنان که به باطل گرویدند  
while those who believe in falsehood



وَكَفَرُوا بِاللَّهِ

و به خدا کافر شدند،  
and disbelieve in God

أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ۵۲

هم آنان به حقیقت زیانکاران عالمند. (۵۲)  
will be the losers. (52)



# وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ ج

منکران (به تمسخر) از تو تقاضای تعجیل در نزول عذاب می کنند،  
**They try to make you hurry up torment. If it had not been**

# وَلَوْ لَأَجَلَ مُسْمًى لَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ

و اگر وقت معین آن (در علم ازلی، قیامت) نبود عذاب حق بر آنها می رسید،  
**for a specific deadline, torment would already have come to them. ۱۰**

وَلِيَأْتِيَنَّهُم بَغْتَةً

و البته ناگهانی در حالی که غافل  
It will come upon them suddenly

۵۳

وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

و بی خبر باشند بر آنان خواهد آمد. (۵۳)  
while they do not even notice it. (53)



يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ

(و این کافران) از تو به تعجیل عذاب می طلبند

**They try to have you hurry up torment!**

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ۵۴

در صورتی که شرارهٔ عذاب جهنم به کافران احاطه نموده است. (۵۴)

**Hell will engulf disbelievers. (54)**



يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ

(اینان را متذکر ساز به آن) روزی که عذاب خدا از بالا  
Some day torment will cover them from both above

وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ

و زیر پا، آنها را فرو گیرد،  
and from underneath their feet,





وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

و (خدا یا منادی حق) گوید: (امروز) بچشید کیفر آنچه (در دنیا) عمل می کردید. (۵۵)  
 and He will say: "Taste what you have been doing!" (55)

يَا عِبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا

ای بندگان با ایمان من، زمین من بسیار وسیع است  
 O My servants who believe,



# إِنِّي أَرْضِي وَأَسِعَةٌ

در این صورت (اگر از جور کفار در سرزمینی به تنگ آمده و به کفر مجبور شوید از آنجا به دیار

**My earth is vast,**

# فَأِيَّائِي فَاعْبُدُونِ

۵۶

دیگر هجرت کنید و هر کجا باشید) مرا منحصرأً به اخلاص پرستش کنید. (۵۶)

**so Me should you worship! (56)**





ز  
كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ

هر نفسی (طعم ناگوار) مرگ را خواهد چشید،

Every soul will be tasting death;

۵۷

ثُمَّ اِلَيْنَا تُرْجَعُونَ

و پس از مرگ، شما را به سوی ما باز گردانند. (۵۷)

then to Us shall you return. (57)



وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و آنان که ایمان آوردند و به اعمال نیکو پرداختند،

We shall lodge the ones who believe and perform honorable deeds

لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا

البته آنها را به عمارات عالی بهشتی

in the Garden with mansions



# تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ

که زیر درختانش نهرها جاری است منزل دهیم که در آن زندگانی ابدی  
by which rivers will flow, to live there for ever.

# فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٥٨﴾

کند، آنجا پاداش نیکویی برای نیکوکاران عالم است. (۵۸)  
How splendid will be the earnings of the workers (58)



# الَّذِينَ صَبَرُوا

آنان که (در راه دین خدا) صبر و شکیبایی پیشه کردند  
**who are patient**

وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

و بر پروردگار خود توکل می نمودند. (۵۹)  
**and rely on their Lord! (59)**



وَكَايِنَ مِنْ دَابَّةٍ لَا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ

و (در کار رزق به خدا توکل کنید نه بر سعی خود که) چه بسیار حیوانات که خود بار روزی

How many animals do not carry their own provision!

يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ

خود نکشند، خدا (بدون هیچ کوشش) به آنها و هم به شما روزی می‌رساند،

God provides both for them and for you.



# وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ



و او شنوا (ی دعای محتاجان) و دانا (به احوال بندگان) است. (۶۰)

**He is the Alert, the Aware. (60)**

# وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ

و اگر از این کافران مشرک سؤال کنی که آسمانها و زمین را که آفریده

**If you should ask them Who created Heaven and Earth,**



وَالْأَرْضَ وَ سَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ

و خورشید و ماه مسخر فرمان کیست؟ به یقین جواب دهند که خدا (آفریده)،  
and has regulated the sun and moon, they would say:

لَيَقُولنَّ اللهُ فَاَنى يُوْفِكُونِ

پس چگونه (با این اقرار، از توحید و معرفت خدا) رویگردان می شوند؟ (۶۱)  
"God." So why do they shrug [things] off? (61)



اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ

خداست که هر کس از بندگان را خواهد وسیع روزی

God extends sustenance to any of His servants whom He wishes

مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ

و یا تنگ روزی می گرداند،

and measures it out for him.





إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

که همانا او به هر چیزی (از مصالح خلاق) داناست. (۶۲)

God is Aware of everything. (62)

وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ

و اگر از این کافران مشرک سؤال کنی

If you should ask them



مَنْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

که آن کیست که از آسمان باران نازل سازد تا زمین را به آن،

Who sends water down from the sky

فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا

پس از (فصل خزان و) مرگ (گیاهان، باز به نسیم جانبخش بهار) زنده گرداند؟

and revives the earth with it after it has died,



لَيَقُولنَّ ۞ اللهُ ۞ قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ ۞ ج

به یقین جواب دهند که آن خداست. بگو: ستایش مخصوص خدای یکتاست.  
they would say: "God." SAY: "Praise be to God!"

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ۞ ع

آری ولیک اکثر این مردم، عقل خود را به کار نگیرند (تا این حقیقت را دریابند). (۶۳)  
Nevertheless most of them do not use their reason. (63)



# وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا

این زندگانی چند روزه دنیا (اگر نه در پرستش حق و سعادت آخرت صرف شود)

What is this worldly life

# إِلَّا لَهْوٌ وَ لَعِبٌ

افسوس و بازیچه‌ای بیش نیست،

except an amusement and a game?



# وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ

و زندگانی اگر مردم بدانند به حقیقت

Yet the final Home will mean [real] living,



# لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ

دار آخرت است (که حیاتش جاوید و نعمتش بی رنج و زوال است). (۶۴)

if they only realized it! (64)



# فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِّ

این مردم مشرک چون به کشتی نشینند (و به دست امواج خطر افتند

**Whenever they sail on board a ship,**

# دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ

در آن حال) تنها خدا را به اخلاص کامل در دین می خوانند،

**they appeal to God sincerely; religion (then) belongs to Him.**



فَلَمَّا نَجَّوْهُمْ إِلَى الْبَرِّ

و چون از خطر دریا به ساحل نجاتشان رساند  
**Yet whenever He lands them safely,**

إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ

۶۵

(باز به خدای یکتا) مشرک می شوند. (۶۵)  
**then they associate [others with Him]. (65)**



لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ

تا هر نعمتی را که ما به آنها عطا کرده ایم کفران کنند

Let them disbelieve in whatever We have given them,

وَلِيَتَمَتَّعُوا<sup>ج</sup> فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ<sup>٦٦</sup>

و (تا مدتی) بهره‌مند باشند، اما به زودی خواهند دانست. (۶۶)

and let them enjoy themselves; they soon shall know! (66)





أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا ءَامِنًا

آیا (کافران اهل مکه) ندیدند که آن شهر را حرم امن و امان قرار دادیم  
**Have they not seen how We have granted a safe sanctuary**

وَيَتَخَطَفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ

در صورتی که از اطرافشان مردم (ضعیف) را به قتل و غارت می ربایند؟  
**while men are being kidnapped all around them?**



# أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ

آیا باز به باطل می‌گروند

Yet they still believe in falsehood

۶۷

# وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ

و به نعمت خدا کافر می‌شوند؟ (۶۷)

and disbelieve in God's favor! (67)



وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ

آیا هیچ کس از آن که بر خدا دروغ بست و (رسول) حق را

Who is more in the wrong than someone who invents a lie about God

كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ

که برای (هدایت) او آمد تکذیب کرد (در عالم) ستمکارتر هست؟  
and rejects the Truth even when it has come to him?



الْيَسَّ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ

آیا جایگاه کافران (ستمکار) در آتش دوزخ نیست؟ (۶۸)

Will there not be room in Hell for [such] disbelievers? (68)

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا

و آنان که در (راه) ما (به جان و مال) جهد و کوشش کردند

We shall guide the ones who strive for Us



لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ج

محققاً آنها را به راه‌های (معرفت و لطف) خویش هدایت می‌کنیم،  
along Our ways.

وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ع  
۶۹

و همیشه خدا یار نیکوکاران است. (۶۹)  
God stands by those who act kindly! (69)



سوره ٣٠ - ٦٠ آیه - مکی ﴿ سُورَةُ الرَّوْمِ ﴾

Surah 30: (Ar-Rum)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



الم ﴿۱﴾

الم (اشاره به اسماء یا اسرار کتاب الهی است). (۱)

A.L.M. (1)

غَلِبَتِ الرُّومُ ﴿۲﴾

رومیان، مغلوب (فارسیان) شدند. (۲)

The Byzantines have been defeated (2)



# فِي أَدْنَى الْأَرْضِ

در (جنگی که به) نزدیکترین زمین (به دیار عرب واقع شد که حوالی شام یا اطراف جزیره  
**on the nearest front!**

وَهُمْ مِنْ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ ۳

باشد) و آنها پس از مغلوب شدن فعلی، به زودی (بر فارسینان) غلبه خواهند کرد. (۳)

**Following their defeat they shall conquer (3)**





# فِي بَضْعِ سِنِينَ ط

(این غلبه رومیان) در آندسالی خواهد شد (و بدانید که این حادثه و) کلیه امور عالم از قبل  
a few years later.

# لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَ مِنْ بَعْدُ ج

از این و بعد از این همه به دست خداست، و آن روز (که رومیان فاتح شوند چون بعد از آن،  
With God lies command, both before and later on.



# وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ

۴

خدا وعده یاری به اهل اسلام داده) مؤمنان شاد می شوند. (۴)

On that day believers will be glad (4)

## بِنَصْرِ اللَّهِ

به یاری خدا،

of God's support.



يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ

که خدا هر که را بخواهد نصرت و فیروزی می بخشد  
**He supports anyone He wishes,**

وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

و اوست که مقتدر و مهربان است. (۵)  
**and is the Powerful, the Merciful. (5)**



وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخْلِفُ اللَّهُ وَعَدَهُ

این وعده خداست که خدا هرگز خلاف وعده نکند،  
[Such is] God's promise; God does not break

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

و لیکن اکثر مردم (از این حقیقت) آگاه نیستند. (۶)

His promise even though most men do not realize it. (6)



# يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

(اکثر) آنان به امور ظاهری از زندگی دنیا آگاهند  
They recognize the outer show of worldly life,

# وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُونَ ﴿٧﴾

و از عالم آخرت (و وعدهٔ ثواب و عقاب حق) به کلی بی خبرند. (۷)  
while they are heedless about the Hereafter. (7)



أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ

آیا در پیش نفوس خود تفکر نکردند (تا بدین حکمت پی ببرند)

Have they not reflected about themselves?

مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

که خدا آسمانها و زمین و هر چه در بین آنهاست

God has only created Heaven and Earth



وَمَا بَيْنَهُمَا

همه را جز به حق

and whatever lies in between them

إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى

(و برای حکمت و مصلحت) و به وقت (و حد) معین نیافریده است؟

for the Truth and till a specific deadline.



وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ

و بسیاری از مردم به شهود و لقای خدا (در عالم غیب و وعدهٔ ثواب و عقاب

Yet many men

بِإِلِقَاءِ رَبِّهِمْ لَكَافِرُونَ ﴿٨﴾

بهشت و دوزخ و قیامت) به کلی کافر و بی عقیده‌اند. (۸)

disbelieve about meeting their Lord. (8)





أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا

آیا در زمین سیر نکردند تا ببینند

Have they not travelled around the earth and seen

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

که عاقبت کار پیشینیان‌شان (چون قوم عاد و ثمود) چه شد؟

what the outcome was for those who existed before them?



كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ

در صورتی که از اینها بسیار تواناتر بودند و بیش از اینها

**They were even stronger than they are: they cultivated the earth**

وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا

در زمین، کشتزار ساختند و کاخ و عمارت برافراشتند

**and developed it more than they have ever developed it.**



وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ ز

و پیامبران‌شان با آیات و معجزات برای (هدایت) آنان آمدند (لیکن چون نپذیرفتند  
**Their messengers brought them explanations;**

فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ

همه به کیفر کفر هلاک شدند). و خدا دربارهٔ آنها هیچ ستم نکرد  
**it was not God who wronged them,**



وَلَكِنْ كَانُوا

بلکه آنها خود

but they

۹

أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

در حق خویش ستم می کردند. (۹)

wronged themselves. (9)



# ثُمَّ كَانَتْ عَاقِبَةُ الَّذِينَ

آخر سرانجام کار آنان که بسیار به اعمال زشت

**Then how evil was the outcome for those**

## أَسَاءُوا وَسِوَايَ

و کردار بد پرداختند،

**who practised evil,**



أَنَّ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ

این شد که آیات خدا را تکذیب و تمسخر کردند (زیرا معصیت،  
 simply because they denied God's signs

و كَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

دل را تاریک کند و چون بسیار شود به ظلمت کفر انجامد). (۱۰)  
 and kept on making fun of them! (10)



اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَ

خداست که خلق را نخست (از عدم) پدید آرد و باز (پس از مرگ و فنا) باز گرداند  
 God begins with creation, then He performs it all over again;

ثُمَّ إِلَيْهِ تَرْجِعُونَ ﴿١١﴾

و همه به حضرت او بازگردانیده می شوید. (۱۱)  
 then to Him will you return. (11)



# وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ

و روزی که ساعت قیامت برپا شود

Some day when the Hour has been established,

۱۲

# يُبَلِسُ الْمُجْرِمُونَ

بدکاران نومید و اندوهگین شوند. (۱۲)

criminals will feel stunned. (12)





وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءُ

و هیچ شفیع و مددکاری بر خود، از آنان که شریک حق گرفتند نمی یابند،  
They will have no intercessors from among their own associates;

وَ كَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ۱۳

بلکه به آن شریکان و خدایان باطل کافر می شوند. (۱۳)  
they will even deny they were their associates! (13)



# وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ

و روزی که ساعت قیامت بر پا شود در آن روز خلائق  
Some day when the Hour has been established,

يَوْمَئِذٍ يَتَفَرَّقُونَ

۱۴

(بر حسب مراتب طاعت و معرفت و کفر و عصیان) فرقه فرقه شوند. (۱۴)  
on that day they will be dispersed. (14)



# فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

اما آن فرقه که ایمان آوردند و به نیکوکاری پرداختند

Those who believe and have performed honorable deeds

۱۵

# فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ

مسرور (و محترم) به باغ بهشت منزل گیرند. (۱۵)

will rejoice in a park, (15)



وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا

و اما آن فرقه که کافر شدند  
while those who disbelieve

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

و آیات ما و دیدار آخرت را تکذیب کردند،  
and reject both Our signs



# وَلِقَاءِ الْأُخْرَةِ

آنان را (برای کیفر)

and meeting in the Hereafter

فَأُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿١٦﴾

در عذاب دوزخ حاضر کنند. (١٦)

will be presented with torment. (16)



# فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ

پس خدا را هنگام شام و صبحگاه (در نماز مغرب و صبح)

Glory be to` God when you reach evening



# وَحِينَ تَصْبِحُونَ

تسبیح و ستایش گوید. (۱۷)

and when you arise in the morning! (17)



وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

و سپاس (اهل عالم) در آسمانها و زمین مخصوص اوست و شما نیز در تاریکی  
**Praise belongs to Him throughout Heaven and Earth,**

۱۸

وَعَشِيًّا وَحِينَ تَظْهَرُونَ

شب و نیمه روز (در نماز عشاء و ظهر و عصر) به ستایش او مشغول شوید. (۱۸)  
**and after supper and when you are at your noonhour. (18)**



وَيُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ

(آن خدایی را تسبیح و ستایش گویند که) زنده را از مرده و مرده را

**He brings forth the living from the dead**

وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ

از زنده بیرون آورد (یعنی آدمی را از نطفه و نطفه را از آدمی برانگیزد)

**and brings forth the dead from the living,**





وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ج

و زمین را پس از (فصل خزان و) مرگ (گیاهان باز به نسیم جانبخش بهارش) زنده  
and He revives the earth following its death.

وَكَذَلِكَ نُخْرِجُوكَ ع

۱۹

گرداند، و همین گونه شما را هم (پس از مرگ زنده کنند و از خاک) بیرون آرند. (۱۹)  
Thus shall you (all) be brought forth [again]. (19)



وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ

ویکی از نشانه‌های (قدرت) او این است که (پدر) شما آدمیان را از خاک خلق کرد سپس (به

Among His signs is [the fact] that he has created you from dust;

ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ



توالد) بشری (منشعب و نژادهایی مختلف) شدید که (در همهٔ روی زمین) منتشر گشتید. (۲۰)

then you were propagated as human beings. (20)



وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ

و باز یکی از آیات (لطف) او آن است که برای شما از جنس خودتان  
**Among His signs is [the fact] that He has created spouses for you**

مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا

جفتی بیافرید که در کنار او آرامش یافته و با هم انس گیرید

**from among yourselves so that you may console yourselves with them.**

وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً ج

و میان شما رأفت و مهربانی برقرار فرمود. در این امر نیز

He has planted affection and mercy between you;

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ۲۱

برای مردم بافکرت، ادله‌ای (از علم و حکمت حق) آشکار است. (۲۱)

in that are signs for people who think things over. (21)



# وَمِنْ آيَاتِهِ

و یکی از آیات (قدرت) او  
Among His signs

# خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

خلقت آسمانها و زمین است  
are the creation of Heaven and Earth,



وَاخْتِلَافُ السِّنِّتِكُمْ وَالْوَانِكُمْ

و یکی دیگر اختلاف زبانها و رنگهای شما آدمیان، که در این امور نیز  
as well as the diversity in your tongues and colors.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ ۲۲

ادله‌ای (از صنع و حکمت حق) برای دانشمندان عالم آشکار است. (۲۲)  
In that are signs for those who know. (22)



وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

و یکی از آیات او همین است که شما در شب و روز به خواب رفته  
**Among His signs are your sleeping at night and by day,**

وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ

(و بیدار می شوید) و از فضل خدا (یعنی روزی) طلب می کنید.  
**and your pursuit of His bounty.**



# إِن فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ

در این امر هم ادله‌ای (از قدرتش)

**In that are signs**

۲۳

# لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ

برای قومی که (سخن حق) بشنوند پدیدار است. (۲۳)

**for any folk who listen. (23)**





وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْبُرْقَ خَوْفًا

ویکی از آیات او آن است که (رعد و) برق را به شما می‌نماید که هم شما را (از صاعقه عذاب)

Among His signs is how He shows you lightning for both fear

وَطَمَعًا وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

می‌ترساند و هم (به باران رحمت خود) امیدوار می‌گرداند، و نیز از آسمان باران می‌فرستد

and anticipation. He sends water down from the sky



فَيُحْيِي بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

تا زمین را پس از مرگش باز زنده گرداند.

so He may revive the earth with it following its death.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

در این امر نیز ادله‌ای (از قدرت ایزد) برای اهل خرد آشکار است. (۲۴)

In that are signs for folk who use their reason. (24)



# وَمِنْ آيَاتِهِ

و یکی از آیات (قدرت) او

Among His signs are [the fact]

ج أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ

آنکه آسمان و زمین به فرمان او برپاست،

that the sky and earth hold firm at His command.



ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ

سپس که شما را از خاک برخواند (و زنده گرداند)

Then whenever He calls you forth out of the earth once and for all,

إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ

۲۵

همگی سر از قبرها بیرون می آورید. (۲۵)

you will (all) come forth! (25)



وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

و هر کس در آسمانها و زمین است همه بنده و مملوک او  
 Anyone who is in Heaven and Earth belongs to Him;

كُلُّ لَهُ قَانِتُونَ

و با کمال خضوع و خشوع، مطیع فرمان اوست. (۲۶)  
 all are subservient to Him. (26)



وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ

و او خدایی است که نخست خلاق را بیافریند و آن گاه (به عالم معاد)  
**He is the One Who starts out with creation;**

ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ

باز گرداند و این اعاده (مثل ایجاد) بر او بسیار سهل و آسان است  
**then He performs it all over again.**



وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ

و آن ذات یکتا را در آسمانها و زمین مظهر و مثالی عالی تر (از حد وصف  
It is quite simple for Him [to do]. He sets the Supreme Example in

وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

و تعقل) است و مقتدر کامل و دانا (به حقایق امور) تنها اوست. (۲۷)

Heaven and Earth; He is the Powerful, the Wise! (27)



ضَرْبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ ز

خدا برای (هدایت) شما هم از عالم خود شما مثالی زد:  
**He offers you an example from among yourselves.**

هَلْ لَكُمْ مِنْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ

آیا هیچ یک از غلام و کنیزان ملکی شما در آنچه (از مال و حقوق و مقام)  
**Do you have any partners for what We have provided you**





مِنْ شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْنَاكُمْ

که ما روزی شما گردانیدیم با شما شریک هستند تا شما و آنها در آن چیز، بی هیچ  
with among those whom your right hands control?

فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ

مزیت مساوی باشید و همان قدریمی که شما از یکدیگر دارید هم از آنان دارید؟  
Do you [feel] the same in such a case



كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ كَذَلِكَ

(هرگز ندارید و هیچ آنها را شریک و مساوی با خود نمی دانید پس چگونه مخلوقات مملوک  
so that you fear [these servants] just as you fear one another? Thus

نَفْصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

خدا را شریک خدا گرفته و معبود خود می گردانید؟) ما چنین مفصل و روشن، آیات خود را  
We spell out signs for folk who will use their reason. (28)



بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ

برای مردم با عقل و هوش بیان می‌کنیم. (۲۸) بلکه مردم ستمکار (مشرک) هوای  
**Rather the ones who do wrong follow their own whims**

بِغَيْرِ عِلْمٍ

نفس خود را از جهل و نادانی پیروی کردند،  
**without having any knowledge.**



فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ

پس آن را که خدا (پس از اتمام حجت) به گمراهی واگذارد، که می تواند هدایت کند؟  
Who will guide someone whom God has let go astray?

وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ

۲۹

و آن گمراهان ستمکار را (در قیامت) هیچ یار و یاورى نخواهد بود. (۲۹)  
They will have no supporters. (29)



فَاقِمِ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ج

پس تو مستقیم روی به جانب آیین پاک اسلام آورد در حالی که از همه کیشها روی به

So keep your face set enquiringly towards the [true] religion,

فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا ج

خدا آری، و پیوسته از طریقه دین خدا که فطرت خلق را بر آن آفریده است پیروی کن

God's natural handiwork along which lines He has patterned mankind.

لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ج

که هیچ تغییری در خلقت خدا نباید داد،  
There is no way to alter God's creation.

ذَلِكَ الدِّينُ الْقَوِيمُ س

این است آیین استوار حق،  
That is the correct religion,





# وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

و لیکن اکثر مردم (از حقیقت آن) آگاه نیستند. (۳۰)  
 though most men do not realize it (30)

# مُنِيرًا إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ

(شما اهل ایمان با پیروی همین دین فطرت) به درگاه خدا باز آید و خداترس باشید  
 even as they turn towards Him. Heed Him



# وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ

و نماز به پا دارید  
and keep up prayer,

# وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ

و هرگز از فرقه مشرکان نباشید. (۳۱)

and do not be one of those who associate [others with Him], (31) 



مِنَ الَّذِينَ فَارَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا

از آنان که دین (فطرت) خود را متفرق و پراکنده ساختند و فرقه فرقه شدند  
such as the ones who split up their religion and form sects.

كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٢﴾

و هر گروهی به آنچه دارند (از اوهام باطل و عقیده و خیالات فاسد خود) دلشادند. (۳۲)  
Each party is happy with whatever lies before them. (32)



وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ

و مردم (عادتشان این است که) هرگاه رنج و المی سخت به آنها رسد در آن حال  
Whenever some trouble afflicts mankind,

دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ

خدای خود را به دعا می خوانند و به درگاه او با تضرع و اخلاص روی می کنند  
they appeal to their Lord, turning towards Him;



ثُمَّ إِذَا أَذَاقَهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً

و پس از آنکه خدا به آنها، رحمت خود را چشانید (و از آن سختی  
 then when He lets them taste some mercy from Himself,

إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

نجاتشان داد) آن‌گاه باز گروهی از آنها به خدای خود مشرک می‌شوند. (۳۳)  
 a group of them will associate others with their Lord, (33)



لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ

تا نعمتی را که به آنها عطا کردیم کفران کنند. (باری، ای کافران ناسپاس) اینک  
so as to disbelieve in whatever We have given them.

فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

۳۴

(به هوا و هوس) تمتع برید که به زودی به (کیفر اعمال خود) آگاه می شوید. (۳۴)  
So enjoy yourselves, for you shall know! (34)



أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا

مگر ما دلیل و حجتی فرستادیم که دربارهٔ شرک  
Or have We sent down some authority to them

فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يَشْرِكُونَ ۳۵

و دعوت به بت پرستی ایشان سخن گوید (و برهان بر صحت شرک آورد)؟ (۳۵)  
which speaks to them about what they are associating with Him? (35)

# وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً

و مردم (بر این عادتند که) هر گاه ما رحمتی به آنها چشانیم

**Whenever We let mankind taste mercy,**

# فَرِحُوا بِهَا

شاد شده

**they are glad about it;**



وَإِنْ تُصِيبِهِمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ

و اگر رنج و بلایی از کرده خودشان ببینند، در آن حال  
yet if any evil should strike them because of what their hands

۳۶

أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ

(به جای توبه به درگاه خدا، از رحمتش به کلی) نومید می شوند. (۳۶)  
have sent on ahead, then they feel despondent. (36)



أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ

آیا ندیدند که همانا خدا هر که را خواهد وسیع روزی کند

Have they not seen how God extends sustenance to anyone

لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ

و هر که را خواهد تنگ روزی گرداند؟

He wishes, and budgets it?





# إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ

همانا در این امر ادله روشنی (از حکمت الهی)

**There are signs**

# لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

برای اهل ایمان پدیدار است. (۳۷)

**in that for folk who believe. (37)**



# فَآتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ

پس حقوق ارحام و خویشان  
So give the near relative his due,

# وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ

و مسکینان و در راه ماندگان را ادا کن  
and the needy and the wayfarer;



ذٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ يَّرِيْدُوْنَ وِجْهَ اللّٰهِ

که این برای آنان که مشتاق لقای خدا هستند، بهترین کار است  
that will be best for the ones who want [to see] God's face.

وَأُوْلَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

و هم اینان (که نیکی کنند) رستگاران عالمند. (۳۸)  
Those will be prosperous. (38)



وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ رَبًّا لِيَرْبُوَا

و آن سودی که شما به رسم ربا دادید که بر اموال مردم (ربا خوار) بیفزاید (و یا هدیه

Any usury you farm out so it will be increased from

فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُوَا عِنْدَ اللَّهِ

به اغنیاء دهید تا خود نفع زیاد دنیوی برید) نزد خدا هرگز نیفزاید (بلکه محو و نابود شود)

(other) people's wealth will never increase so far as God is concerned;

وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ زَكَاةٍ تُرِيدُونَ

و آن زکاتی که از روی شوق و اخلاص به خدا (به فقیران) دادید (ثوابش چندین برابر شود  
 while those of you who pay something as welfare tax

وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ ۳۹

(و همین زکات دهندگان هستند که (نزد حق، ثواب و برکات و دارایی) چند برابر دارند. (۳۹)  
 while you seek God's face, will have it multiplied. (39)

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ

خداست آن کسی که شما را خلق کرده و روزی بخشیده

God is the One Who has created you, then provided for you;

ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ

سپس بمیراند و باز (در قیامت) زنده گرداند،

next He will cause you to die, then revive you.



هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ

آیا آنان را که شریک خدا دانید،

Are there any of your associates

مَنْ يَفْعَلُ مِنْ ذَلِكَ مِنْ شَيْءٍ

هیچ از این کارها توانند کرد؟

who can perform anything like that?



# سُبْحَانَہٗ وَتَعَالٰی

خدا از آنچه به او شریک گیرند،

Glory be to Him;

عَمَّا يُشْرِكُونَ



پاک و منزہ تر و بالاتر است. (۴۰)

Exalted is He over anything they may associate [with Him]! (40)





# ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ

فساد و پریشانی به کرده بد خود مردم  
Pollution has appeared on land and at sea

# بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ

در همهٔ برّ و بحر زمین پدید آمد  
because of what man's hands have accomplished,



لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا

تا خدا هم کیفر بعضی اعمالشان را به آنها بچشاند،

so He may let them taste something of what they have earned,

۴۱

لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

باشد که (از گنه پشیمان شده و به درگاه خدا) باز گردند. (۴۱)

in order that they will turn back [in repentance]. (41)



قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا

بگو که در زمین سیر کنید پس بنگرید

SAY: "Travel around the earth

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِ

تا عاقبت طوایف پیش از خود

and see what the outcome was for those who [lived] before.





# كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ

کہ اکثرشان (کافر و) مشرک بودند چه شد؟ (۴۲)

**Most of them were associators [of others in their worship of God]."** (42)

# فَاقِمِ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ

پس تو روی به دین استوار (اسلام و خداپرستی) آور

**Keep your face set toward the established religion**



مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ وَ

پیش از آنکه روزی بیاید که هیچ کس نتواند از امر خدا آن را برگرداند (و) در آن روز  
before a day comes from God which cannot be fended off.

۴۳

مِنْ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يَصْدَعُونَ

(بزرگ قیامت) خلائق فرقه فرقه شوند (گروهی دوزخی و گروهی بهشتی گردند). (۴۳)

On that day they will be dispersed! (43)



مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَ مَنْ عَمِلَ

هر که به راه کفر (و عصیان) رود زیان کفرش بر خود اوست و هر که صالح و نیکوکار شود،  
**Anyone who disbelieves must assume [responsibility for] his disbelief,**

صَالِحًا فَلِأَنْفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ ۴۴

چنین کسانی برای شخص خود (در بهشت) آسایشگاهی خوش فراهم می سازند. (۴۴)  
**while whoever acts honorably will have things adjusted for themselves (44)**

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا

تا خدا از فضل و کرم به آنان که ایمان آورده

So He may reward the ones who have believed

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ

و نیکوکار شدند پاداش دهد،

and performed honorable deeds out of His bounty.





إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكٰفِرِينَ

که او کافران را دوست ندارد. (۴۵)

He does not love disbelievers. (45)

وَمِنْ ءَايَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّیَّاحَ مُبَشِّرَاتٍ

و از جمله آیات (قدرت) او آن است که بادهای بشارت آور می فرستد (تا شما را مژده آرد)

Among His signs is [the fact] that He sends the winds to bring news



وَلِيُذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ

و تا شما را به چیزی از رحمت (بی انتهای) خود بهره مند گرداند  
so He may let you taste some of His mercy,

وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ

و تا کشتی به فرمان او روان گردد  
and so ships may sail at His command,



وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ

و تا از فضل و کرمش (انواع نعمتها) تحصیل کنید،  
in order that you may seek some of His bounty

وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

۴۶

و باشد که شکر (نعمتش) به جای آرید. (۴۶)  
and so that you may act grateful. (46)



وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا

و ما پیش از تو پیمبرانی به سوی قومشان فرستادیم  
**We have sent messengers to their folk before you;**

إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ

و آنها معجزات و ادله روشن بر آنان آوردند،  
**they brought them explanations**



فَانْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا وَكَانَ

پس، از کافران بدکار انتقام کشیدیم،

and We were avenged on those who had committed any crimes.

۴۷

حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ

و بر ما نصرت و یاری اهل ایمان حتم است. (۴۷)

It is right for Us to support believers! (47)



# اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ

خدا آن کسی است که بادهای را می فرستد  
**God is the One Who sends the winds**

# فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ

که ابر را در فضا برانگیزد پس به هر گونه که مشیتش تعلق گیرد  
**to blow the clouds along. He spreads them out in the sky**



كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ وَكِسْفًا

در اطراف آسمان متصل و منبسط کند و باز متفرق گرداند،  
just as He wishes, and breaks them up into patches

فَتَرَى الْوَدُقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ

آن‌گاه باران را بنگری که قطره قطره از درونش بیرون ریزد،  
so you see a shower coming from inside them.



فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ

و چون آن را به (کشتزار و صحرای) هر قومی از بندگانش که بخواهد فرو بارد  
**When He strikes any of His servants whom He wishes with it,**

إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ

۴۸

به یک لحظه آن قوم مسرور و شادمان گردند. (۴۸)  
**they are overjoyed, (48)**



وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ

و همانا پیش از آنکه باران (رحمت حق) بر آنان ببارد،  
even if before it fell on them,

۴۹

مِنْ قَبْلِهِ لَمُبْسِرِينَ

به حال یأس و نومیدی می زیستند. (۴۹)  
they had felt disheartened. (49)





فَانظُرْ إِلَىٰ آثَارِ رَحْمَتِ اللَّهِ

پس (ای بشر دیده باز کن و) آثار رحمت (نامنتهای) الهی را مشاهده کن که  
**Look at the traces of God's mercy,**

كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

چگونه زمین را پس از مرگ (و دستبرد خزان، باز به نفس باد بهار) زنده می‌گرداند!  
**how He revives the earth following its death.**



إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْيِ الْمَوْتَىٰ ز

محققاً همان خداست که مردگان را هم (پس از مرگ) باز زنده می‌کند  
Such is the Reviver from the dead;

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝۵۰

و او بر همهٔ امور عالم تواناست. (۵۰)  
He is Capable of everything! (50)



وَلَئِنۡ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا

و اگر باز بادی فرستیم که آن کشت سبز را زرد و پژمرده بنگرند (همه آن  
Even if We sent a wind so they might see it turning things yellow,

لَظَلُّوا مِنْۢ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ﴿٥١﴾

نعمت‌های گذشته را فراموش کنند و) به کفر (و کفران نعمت حق) بر می‌گردند. (۵۱)  
they would still keep on disbelieving even after it. (51)



فَإِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ

پس تو (این مردم) مرده (دل بی ایمان) را نتوانی (سخن حق) بشنوانی  
**You cannot make the dead hear,**

وَلَا تَسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ

و دعوت خود را به گوش (این) کران که (مخصوصاً از تو،  
**nor even make the deaf hear the Appeal once**



إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٢﴾ وَمَا أَنْتَ

به کبر و نخوت) رو می‌گردانند برسانی. (۵۲) و تو مردمی را  
they have turned their backs on it. (52) You are

بِهَادِ الْعُمَىٰ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ

که کور (دل و کافر) هستند نتوانی از ضلالتشان به راه هدایت آری،  
no one to guide the blind out of their error:



إِنْ تَسْمِعِ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا

تنها تو آنان را که به آیات ما ایمان می آورند و در پی آن ایمان تسلیم امر ما  
only someone who believes in Our signs will listen;

فَهُمْ مُسْلِمُونَ<sup>ع</sup> ۵۳

شوند توانی (هدایت کنی و سخن خدا را) به گوش هوششان برسانی. (۵۳)  
since they are committed to (live in) peace. (53)



اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ

خدا آن کسی است که شما را در ابتدا از جسم ضعیف (نطفه) بیافرید،

God is the One Who has created you out of weakness;

ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً

آن‌گاه پس از ضعف و ناتوانی (کودکی) توانا کرد

then He has granted strength following [your] weakness;



ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا

و باز از توانایی (و قوای جوانی) به ضعف و سستی  
 later on He has granted weakness and grey hairs

وَ شَيْبَةً

و پیری بر گردانید،  
 in place of strength.





يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ

که او هر چه بخواهد و مشیتش تعلق گیرد می آفریند،

He creates whatever He wishes;

وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ

و او دانا و تواناست. (۵۴)

He is the Aware, the Capable. (54)



# وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ

و روزی که ساعت قیامت برپا شود،

**Some day the Hour**

# يُقَسِّمُ الْمُجْرِمُونَ

بدکاران قسم یاد کنند

**will be established when criminals**



مَا لَبِثُوا غَيْرَ سَاعَةٍ ج

که (در دنیا و قبر و برزخ) ساعتی بیش درنگ نکردند. همین گونه (عادتشان  
will swear they have been hanging around for only an hour.

كَذَلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُونَ ۵۵

از دیرین بود که) از راستی و حقیقت به ناراستی و دروغ می پرداختند. (۵۵)  
Thus they have (always) shrugged things off! (55)

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ

و آنان که مقام علم و ایمان داده شده‌اند (به آن فرقهٔ بدکار)

The ones who have been given knowledge and faith will say:

لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ

گویند: شما تا روز قیامت

"You have hung around until the Day of Rebirth



إِلَى يَوْمِ الْبُعْثِ ز فَهَذَا يَوْمُ الْبُعْثِ

که هم امروز است، در کتاب خدا (یعنی عالم علم خدا) مهلت یافتید  
according to God's book. Now is the Day for Rebirth,

وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ٥٦

و لكن بر آن آگاه نبودید. (۵۶)

but you are such that you do not know it!" (56)



فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا

پس در آن روز آنان که (در دنیا به خود و به خلق خدا) ستم کردند

On that day no excuse of theirs will benefit those

مَعْدِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يَسْتَعْتَبُونَ

۵۷

عذرشان مفید نیفتد و از آنان نخواهند که توبه و عذرخواهی کنند. (۵۷)

who have done wrong nor will they be allowed to argue back. (57)

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ

البته ما در این قرآن (عظیم)

We have set forth

فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ج

برای (هدایت) مردم هرگونه مثل زدیم

every sort of example for men in this Qur'an.



وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ

و اگر تو بر این مردم هرگونه معجز و آیتی بیاوری باز کافران محققاً (از روی عناد)  
**Yet even if you brought them some sign, those**

كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ۝۵۸

خواهند گفت: شما (مسلمین و رسولتان خلق را) به باطل و اوهام می خوانید. (۵۸)  
**who disbelieve would still say: "You (all) are only trifling!" (58)**



كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ

این چنین خدا بر دل‌های اهل جهل

Thus God seals off

عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۵۹

(پس از اتمام حجت) مهر (شقاوت) نهد (که هیچ سخن حق را نپذیرند). (۵۹)

the hearts of those who will not know. (59)



# فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

پس تو صبر پیشه کن، که وعده خدا البته حق و حتمی است و مراقب باش

**Be patient; God's promise is true.**

# وَلَا يَسْتَخْفِنُكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ

که مردم بی علم و یقین و ایمان (مقام حلم و وقار) تو را به خفت و سبکی نکشانند. (۶۰)

**Do not let those who will not be convinced treat you lightly! (60)**

﴿ سُورَةُ لُقْمَانَ ﴾

سوره ۳۱ - ۳۴ آیه - مکی

Surah 31: (Luqmaan)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



الم ۱

الم (این حروف گفته شد که اسرار الهی است). (۱)

A.L.M. (1)

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ۲

این (قرآن عظیم و) آیات کتاب حکیم است. (۲)

These are verses from the Wise Book, (2)





# هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ

که هدایت و رحمت است برای نیکوکاران عالم. (۳)

[offered] as guidance and mercy for those who act kindly, (3)

# الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ

آنان که نماز به پا می دارند

who keep up prayer,



# وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ

و زکات می دهند  
pay the welfare tax

وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يوقِنُونَ ﴿٤﴾

و به عالم آخرت کاملاً یقین دارند. (۴)  
and are convinced about the Hereafter. (4)



أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ

هم آنان از (لطف) پروردگار خویش به راه راستند  
**Those hold on to guidance from their Lord;**

وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

و هم آنان رستگاران عالمند. (۵)  
**such will be prosperous. (5)**



# وَمِنْ النَّاسِ

و برخی از مردمان (فاسد فتنه‌انگیز مانند نضر حارث) کسی است که گفتار و سخنان لغو

Some men

# مَنْ يَشْتَرِي لَهُوَ الْحَدِيثِ

و باطل را (مانند قصه‌های دروغ و افسانه‌های شهوت‌انگیز مفسد اخلاق و سرود مطرب)

buy up sporting tales to mislead [others]





لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ

به هر وسیله تهیه می کند تا (خلق را) به جهالت از راه خدا (و آموختن علوم  
from God's way without having any knowledge,

وَيَتَّخِذُهَا هُزُوًا ج

و معارف قرآن) گمراه سازد و آیات قرآن را به تمسخر و استهزا گیرد،  
and they take it [all] as a joke.



# أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ



این مردمان (فاسد کافر) به عذاب، با خواری و ذلت گرفتار شوند. (۶)

**Those shall have shameful torment. (6)**

## وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا

و هر گاه بر او تلاوت آیات ما شود

**Whenever Our verses are recited to him,**



وَلِيٌّ مُّسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا

چنان با غرور و تکبر پشت گرداند که گویی هیچ آن آیات الهی را نشنید،  
he turns around disdainfully as if he had not even heard them,

كَأَنَّهُ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا

پنداری از هر دو گوش کر است،  
just as if both his ears were hard of hearing.



# فَبَشِّرْهُ بِعَذَابِ أَلِيمٍ ﴿٧﴾

این کس را به عذاب دردناک بشارت ده. (۷)

**Announce painful torment to him! (7)**

# إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا

آنان که به خدا ایمان آوردند

**The ones who believe**



# وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و به اعمال نیکو پرداختند  
and perform honorable deeds

# لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ



باغهای پر نعمت (بهشت جاودانی) مخصوص آنهاست. (۸)  
will have gardens of Bliss (8)



# خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا

که در آن بهشت ابد همیشگی خواهند بود، این وعده خدا محقق  
to live in for ever. God's promise is true,

## وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

و حتمی است، و او مقتدر و آگاه است. (۹)  
and He is the Powerful, the Wise. (9)



خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا

(سقف رفیع) آسمانها را بی ستونی که به حسّ مشاهده کنید، خلق کرده

He has created the heavens without any visible support.

وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ

و کوه‌های بزرگ را در زمین بنهاد

He has cast headlands on the earth



أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ

تا شما را نجنباند

lest it sway with you,

وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ

و در روی زمین انواع مختلف حیوانات را منتشر و پراکنده ساخت،  
and dispersed all kinds of animals throughout it.





وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

و هم از آسمان آب باران فرود آوردیم  
We send water down from the sky

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ

و به آن آب در روی زمین نباتات پرفایده برویانیدیم. (۱۰)  
with which We grow every type of noble species. (10)



# هَذَا خَلْقُ اللَّهِ

این همه آفریده خداست، حال شما (مشرکان) بگویید

**This is God's creation.**

# فَارُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ

آنان که به جز خدا (معبود شما) هستند در جهان چه آفریده‌اند؟

**Show me what those others besides Him have created! Indeed,**



# بَلِ الظَّالِمُونَ

(هیچ نیافریده‌اند) بلکه ستمکاران (مشرک که آنها را شریک خدا گرفتند)

wrongdoers are

ع  

 فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

دانسته در گمراهی آشکار هستند. (۱۱)

in obvious error. (11)



وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ

و ما به لقمان مقام (علم و) حکمت عطا کردیم (و فرمودیم) که

**We gave Luqman wisdom:**

أَنِ اشْكُرْ لِلَّهِ ج

(بر این نعمت بزرگ) خدا را شکر کن،

**"Give thanks to God.**



۱۶۵  
ز

وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ

و هر کس شکر حق گوید به نفع خود اوست و هر که ناسپاسی و کفران کند،  
Anyone who gives thanks, merely gives thanks for his own sake; while

وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ۱۲

خدا (از شکر و سپاس خلق) بی نیاز و (به ذات خود) ستوده صفات است. (۱۲)  
anyone who is ungrateful [will find] God is Transcendent, Praiseworthy." (12)

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ وَ

و (یاد کن) وقتی که لقمان در مقام پند و موعظه به فرزندش گفت:  
Thus Luqman told his son as he was instructing him:

يَا بَنِيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ

ای پسر عزیزم، هرگز شرک به خدا نیاور

"My dear son, do not associate anything [in your worship] of God [Alone]."

# إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

که شرک بسیار ظلم بزرگی است. (۱۳)

Association is such a serious wrong!" (13)

# وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ

و ما به هر انسانی سفارش کردیم که در حق پدر و مادر خود نیکی کن،

We have commissioned (every) man to [look after] his parents:



حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَى وَهْنٍ

خصوص مادر که چون بار حمل فرزند برداشته و تا مدت دو سال  
his mother bears him with one fainting spell after another fainting spell,

وَفِصَالُهُ فِي عَامَيْنِ

که طفل را از شیر باز گرفته (هر روز) بر رنج و ناتوانیش افزوده است،  
while his weaning takes two years.





# أَنْبِ اشْكُرْ لِي

(و فرمودیم که) شکر من و شکر پدر و مادرت بجای آور،

Thank Me

وَلِوَالِدَيْكَ إِلَى سَاءِ الْمَصِيرِ ۱۴

که بازگشت (خلق) به سوی من خواهد بود. (۱۴)

as well as your parents; towards Me lies the Goal! (14)



وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَىٰ أَنْ تُشْرِكَ بِي

و اگر پدر و مادر، تو را بر شرک به خدا که آن را

Yet if either of them should strive to make you associate anything

مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا

به حق نمی‌دانی و ادا کنند در این صورت دیگر آنها را اطاعت مکن

with Me which you have no knowledge about, do not obey them



# وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا ز

و لیک در دنیا با آنها به حسن خلق مصاحبت کن

although you should (still) keep company with both of them properly

# وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ج

و از راه آن کس که به درگاه من رجوع و انابه اش بسیار است پیروی کن،

during [their life in] this world. Follow the way of anyone who feels

ثُمَّ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ

که (پس از مرگ) رجوع شما به سوی من است  
concerned about Me. Then to Me will be your return

فَأَنْبِئِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۱۵

و من شما را به پاداش اعمالتان آگه خواهم ساخت. (۱۵)  
and I shall notify you about whatever you have been doing. (15)



يَا بُنَيَّ إِنَّ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةِ

ای فرزندم، خدا اعمال بد و خوب خلق را  
"My dear son, if there existed the weight

مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ

گر چه به مقدار خردلی در میان سنگی  
of a mustard seed, and it lay in some boulder



# أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ

یا در (طبقات) آسمان ها یا زمین پنهان باشد  
**in either Heaven or Earth,**

# يَأْتِي بِهَا اللَّهُ

همه را (در محاسبه) می آورد،  
**God would still bring it forth.**



# إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

که خدا توانا و آگاه است. (۱۶)

God is so Gracious, Informed. (16)

# يَا بُنَيَّ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَامْرُءٌ بِالْمَعْرُوفِ

ای فرزند عزیزم، نماز را به پا دار و امر به معروف

"My dear son, keep up prayer, command what is proper



# وَأَنَّهُ عَنِ الْمُنْكَرِ

و نهی از منکر کن  
and forbid dishonor.

# وَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا أَصَابَكَ

و (بر این کار از مردم نادان) هر آزار بینی صبر پیش گیر،  
Endure patiently whatever may afflict you;





# إِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ۱۷

که این نشانه‌ای از عزم ثابت (مردم بلندهمت) در امور عالم است. (۱۷)  
**for that shows determination in [handling] matters (17)**

## وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ

و هرگز به تکبر و ناز از مردم (اهل نیاز) رخ متاب  
**Do not sneer down your cheek at other men**



وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا

و در زمین با غرور و تبختر قدم بر مدار،  
nor walk brashly around the earth:

إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ

که خدا هرگز مردم متکبر خودستا را دوست نمی‌دارد. (۱۸)  
God does not love every swaggering boaster. (18)



# وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ

و در رفتار میان روی اختیار کن  
**Act modestly in the way you walk,**

# وَاجْضُ مِنْ صَوْتِكَ

و سخن آرام گو (نه با فریاد بلند)  
**and lower your voice:**



# إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ

که زشت‌ترین صداها

The ugliest sound

لَصَوْتِ الْحُمَيْرِ<sup>ع</sup> ۱۹

صوت الاغ است. (۱۹)

is a donkey's voice! (19)



أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ

آیا شما مردم به حسّ مشاهده نمی کنید که خدا انواع موجوداتی  
Do you not see how God has harnessed whatever is

مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

که در آسمانها و زمین است برای شما مسخر کرده  
in Heaven and whatever is on Earth for you?



وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ

و نعمت‌های ظاهر و باطن خود را  
**He has lavished His favor on you**

ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً

برای شما فراوان فرموده؟  
**both publicly and privately.**



وَمِنْ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ

و (با وجود این) برخی از مردم از روی جهل و گمراهی و بی خبری  
**Yet some men will still argue about God without having**

عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ﴿٢٠﴾

از کتاب روشن (حق) در (دین) خدای متعال مجادله می کنند. (۲۰)  
**any knowledge or guidance, nor any enlightening Book! (20)**



وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ

و چون به این مردم (اهل جدل و عناد) گویند که بیایید از کتابی که خدا فرستاده پیروی  
Whenever they are told: "Follow whatever God has sent down,"

قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا

کنید، جواب دهند ما تنها از طریقی که پدران خود را بر آن یافته ایم پیروی می کنیم.  
they say: "Rather we follow what we found our forefathers doing." 



# أَوَلَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ

آیا هر چند آنان را شیطان

Even though Satan has been inviting them

يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٢١﴾

به آتش دوزخ بخواند (باز پیرو آنها می شوند)؟ (۲۱)

to the torment of the Blaze? (21)



وَمَنْ يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ

و هر کس روی تسلیم و رضا به سوی خدا آرد

Anyone who commits his person peacefully to God

وَهُوَ مُحْسِنٌ

و نکوکار باشد،

and acts kindly



فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ

چنین کس به محکم‌ترین رشته الهی چنگ زده است،  
has grasped the Firmest Handle!

وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ۲۲

و (بدانید که) پایان کارها به سوی خداست. (۲۲)  
Towards God lies the destiny of matters. (22)



وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ

(ای رسول ما) تو از کفر هر که کافر شود محزون مباش،

No matter who disbelieves, do not let his disbelief sadden you; to Us will

إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا

که رجوعشان به سوی ماست و ما آنان را سخت از (کیفر) کردارشان آگه می‌سازیم،

be their return and We shall notify them about whatever they have done.



# إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

که همانا خدا از اسرار دلهای خلق هم آگاه است. (۲۳)

God is Aware of what is on people's minds. (23)

# نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا

اندک زمانی آن کافران را (به لذات فانی دنیا) برخوردار می‌سازیم

We will let them enjoy themselves for a little while;





ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ

آن گاه (بعد از مرگ) به عذاب سختشان به ناچار گرفتار خواهیم کرد. (۲۴)  
 then We will drive them along to stern torment. (24)

وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ

و اگر از این کافران سؤال کنی آن کیست که آسمانها و زمین را آفریده؟ البته  
 If you should ask them who created Heaven and Earth,

۱۹۱ ج  
وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ

جواب دهند خداست. بازگو: ستایش خدای را (که کافران نیز معترفند) بلکه اکثر آنها  
they would say: "God." SAY: "Praise be to God!"

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ  
۲۵

(براین حقیقت که آفریننده جهان خداست اگر به زبان گویند به دل) آگاه نیستند. (۲۵)  
However most of them do not realize it. (25)



۱۹۲  
ج

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

هر چه در آسمان و زمین است همه ملک خداست،

God owns whatever is in Heaven and Earth;

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ۚ

۲۶

که خدا ذاتش بی نیاز و اوصافش همه پسندیده است. (۲۶)

God is Transcendent, Praiseworthy. (26)





وَلَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ

و اگر هر درخت روی زمین (در کف نویسندگان عالم) قلم شود  
 If only the trees on earth were pens and the [inky] sea

وَالْبَحْرِ يَمْدُهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةَ أَبْحُرٍ

و آب دریا به اضافه هفت دریای دیگر مرکب گردد،  
 were later on replenished with seven other seas,



# مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ ط

باز نگارش کلمات خدا (که موجودات بی نهایت کتاب آفرینش است) ناتمام بماند،

**God's words would never be exhausted;**

# إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۲۷

که همانا خدا را اقتدار بی نهایت و حکمت بی پایان است. (۲۷)

**God is Powerful, Wise! (27)**



مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَبْعَثْكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ

خلقت و بعثت همه شما (خلایق بی شمار در آسانی بر خدا) جز مثل  
Your creation and your rebirth [happen] only as with

وَاحِدَةٍ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ۲۸

یک تن واحد نیست، که همانا خدا شنوا و بیناست. (۲۸)  
a single soul. God is Alert, Observant. (28)



أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ

آیا (ای رسول) ندیدی (و ای مردم به حسّ مشاهده نمی‌کنید) که خدا شب را  
**Have you not seen how God wraps night up in daylight**

وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ

در روز و روز را در شب داخل کند  
**and wraps daylight up in night?**



# وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۚ

و خورشید و ماه را مسخر ساخته که هر یک

**He regulates the sun and moon:**

# كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ آجَلٍ مُّسَمًّى

تا وقت معینی (و به نظم ثابت مخصوصی) گردش کنند؟

**each runs along on a fixed course.**



وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٩﴾

و (نمی دانید که) خدا به هر چه می کنید آگاه است؟ (۲۹)

God is Informed about anything you do! (29)

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ

این قدرت کامل بدین سبب است که خدای یکتا حق مطلق

That is because God is the Truth



وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ

و آنچه به جز او به خدایی می خوانند همه باطل محض است  
 while anything they appeal to instead of Him is false.

وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ

و تنها خدا (که حق و وجود حقیقی است) بلند مرتبه و بزرگوار است. (۳۰)  
 God is the Sublime, the Great! (30)



أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلُوكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ

آیا نمی بینی که چگونه کشتی به دریا به لطف و احسان خدا،  
Have you not seen ships sailing along at sea because of

بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ

سیر می کند تا به شما بعضی از آیات قدرتش را بنمایاند؟  
God's favor, so He may show you some of His signs?





# إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ

همانا در این کار آیاتی (از عجایب حکمت‌های خدا)

**In that are signs**

# لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ

۳۱

البته بر هر شخص صبور (در بلا) و شکرگزار (در نعمت) پدیدار است. (۳۱)

**for every [person who is] persevering, grateful. (31)**



وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَّجٌ كَالظُّلَلِ

و هر گاه که (دریا طوفانی شود و) موجی مانند کوه‌ها آنها را فرو گیرد،

Whenever waves cover them like awnings,

دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ

در آن حال خدا را با عقیده پاک و اخلاص کامل در دین می خوانند

they appeal to God sincerely; religion belongs to Him!



فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ

و چون باز به ساحل نجاتشان رساند  
Yet once He delivers them to land,

فَمِنْهُمْ مَّقْتَصِدٌ

بعضی بر سبیل قصد (طاعت و شکر خدا) باقی مانند  
some of them act disinterested.



وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا

(و بعضی به کفر شتابند) و آیات ما را انکار نمی کند

**It is only every ungrateful swindler**

إِلَّا كُلَّ خَتَّارٍ كَفُورٍ

۳۲

جز آن کس که غدار و عهد شکن و کافر و ناسپاس است. (۳۲)

**who repudiates Our signs. (32)**



يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَاحْشَوْا

ای مردم، از خدا بترسید و بیندیشید  
Mankind, heed your Lord and dread

يَوْمًا لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ

از آن روزی که نه هیچ پدری ذره‌ای به کار فرزند آید  
the day when no parent will make amends for his child



وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَارٍ عَنِ وَالِدِهِ شَيْئًا

و نه هیچ فرزندی ذره‌ای به کار پدر آید،

nor will any offspring make amends in any way for his parent.

إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

البتّه وعده خدا حق و حتمی است،

God's promise is true,



فَلَا تَغُرَّنَّكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا

پس زنهار شما را زندگانی دنیا فریب ندهد و شیطان فریبنده،  
so do not let worldly life deceive you,

وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ

شما را از (عقاب) خدا (به عفو و کرمش) سخت مغرور نگرداند. (۳۳)  
nor even let the Deceiver deceive you concerning God. (33)



إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ وَعِلْمُ السَّاعَةِ

همانا علم ساعت (قیامت) نزد خداست و او باران را فرو بارد  
**God has knowledge about the Hour.**

وَيُنزِلُ السَّمَاءَ مَاءً وَيَكْسِبُ فِي الْأَرْضِ حَامِ

و او آنچه (از نر و ماده و زشت و زیبا) که در رحمهای آبستن است می داند  
**He sends down showers and knows whatever wombs contains.**



وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ

و هیچ کس نمی داند که فردا  
Yet no person knows

مَاذَا تَكْسِبُ غَدًا

(از سود و زیان) چه خواهد کرد  
what he will earn tomorrow,



۲۱۰  
ج

وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ

و هیچ کس نمی داند که به کدام سرزمین، مرگش فرا می رسد (و به خاک می رود)،  
nor does any person know in what land he will die.

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ  
۳۴

که تنها خدا دانا و آگاه است. (۳۴)  
Still, God is Aware, Informed! (34)



﴿ سُورَةُ السَّجْدَةِ ﴾

سوره ۳۲ - ۳۰ آیه - مکی

Surah 32: (As-Sajda)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# الْم ۱ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ

الم (از اسرار یا متشابهات یا اشاره به اسماء الهی یا نام این سوره قرآن است). (۱)

**A. L. M. (1) The revelation of the Book which contains**

# لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۲

تنزیل این کتاب بزرگ (قرآن) بی هیچ شک از جانب پروردگار عالمیان است. (۲)

**no doubt [has been accomplished] through the Lord of the Universe. (2)**

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ

بلکہ کافران می گویند قرآن را او از پیش خود (بی مدد وحی خدا) فرابافته.

Or do they say: "He has invented it!"?

بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ

(چنین نیست) بلکه آن به حق و راستی از جانب خدا فرستاده شده

Rather, it is the Truth from your Lord



لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أْتَهُمْ مِنْ نَذِيرٍ

تا تو قومی را که رسولی پیش از تو به سوی آنان نیامده  
so you may warn a folk to whom no warner has come

۳

مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ

(از معصیت خدا) بترسانی، باشد که راه هدایت پیش گیرند. (۳)  
before you, so that they may be guided. (3)



اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

خدا آن کسی است که آسمانها و زمین و هر چه

God is the One Who created Heaven and Earth

وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ

در بین آنهاست همه را در مقدار شش روز بیافرید،

as well as whatever lies in between them, in six days.



# ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ <sup>ز</sup>

آن گاه بر عرش (فرمانروایی) قرار گرفت،

**Then He mounted on the Throne.**

# مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ <sup>ج</sup>

شما را غیر او هیچ (در عالم) یار و یاور و شفیع و مددکاری نیست،

**You (all) have no patron nor any intercessor besides Him.**





# أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ

۴

آیا تذکر نمی یابید؟ (۴)

Will you not bear this in mind? (4)

يُدَبِّرُ الْأُمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ

اوست که امر عالم را (به نظام احسن و اکمل) از آسمان تا زمین تدبیر می کند

He organizes the matter from Heaven [down] to Earth;



ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ

سپس در روزی که مقدارش به حساب شما بندگان

then it will soar back up to Him on a day whose measure is

أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ

هزار سال است باز (حقایق و ارواح) به سوی او بالا می‌رود. (۵)

a thousand years according to the way you count. (5)



# ذَلِكَ عَالِمُ الْغَيْبِ

این است همان خدایی که بر غیب

Such is the Knower of the Unseen

# وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ



و شهود عالم دانا و (بر جهانیان) مقتدر و مهربان است. (۶)

and the Visible, the Powerful, the Merciful (6)



الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَ

آن خدایی که هر چیز را به نیکوترین وجه خلقت کرد

Who makes everything He creates so fine!

وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ۷

و آدمی را نخست از خاک (پست بدین حسن و کمال) بیافرید. (۷)

He started out by creating man from clay; (7)



ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ

آن‌گاه خلقت نژاد نوع او را از چکیده‌ای  
then He made his progeny from

مِنْ مَاءٍ مَهِينٍ ٨

از آب بی‌قدر (و نطفه بی‌حس) مقرر گردانید. (۸)  
an extract of discarded liquid; (8)



ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوْحِهِ وَجَعَلَ

سپس آن (نطفه بی جان) را نیکو بیاراست و از روح (قدسی الهی) خود در آن  
 next He completed him and breathed some of His own spirit into him.

لَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ

بدمید، و شما را دارای گوش و چشمها و قلبها (با حسّ و هوش) گردانید،  
 He has granted you hearing, eyesight and vital organs.





# قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ

باز بسیار اندک شکر و سپاسگزاری نعمتهای حق می‌کنید. (۹)  
**Yet small thanks do you give for it! (9)**

# وَقَالُوا أءِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ

کافران (از روی تعجب و انکار) گویند که آیا پس از آنکه ما در زمین (خاک)  
**They say: "When we have sunk deep into the earth**



# أَعِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ج

و در خاک) نابود و گم شدیم باز از نو زنده خواهیم شد؟!  
**shall we [take part] in some fresh creation?"**

بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَافِرُونَ ۱۰

(بلی البتّه زنده خواهید شد) بلکه آنها به شهود و لقاء خدایشان کافرند. (۱۰)  
**Indeed they disbelieve about meeting their Lord! (10)**





قُلْ يَتَوَفَّكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي

بگو: فرشته مرگ که مأمور قبض روح شماست جان شما را

SAY: "The Angel of Death who has been given charge of you

وَكُلِّبِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿۱۱﴾

خواهد گرفت و پس از مرگ به سوی خدای خود بازگردانیده می شوید. (۱۱)  
will gather you in. Then you will (all) be returned to your Lord. (11)

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ

و اگر تو حال بدکاران را (در قیامت) ببینی که چگونه

**If you only could see how criminals**

نَاكِسُوا رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ

در حضور خدای خود سر به زیر و ذلیلند (و با آه و ناله حسرت) گویند:

**will hang their heads before their Lord:**



رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا

پروردگارا، اینک (عذاب تورا) به چشم دیدیم و (سخن رسولانت را) به گوش گرفتیم، پس ما را

"Our Lord, we have observed and heard; so send us back!

نَعْمَلُ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ۱۲

(به دنیا) بازگردان تا نیکوکار شویم که اکنون (وعدۀ تورا) به چشم یقین مشاهده کردیم! (۱۲)

We will act honorably; we are convinced!" (12)



وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًىهَا

و اگر ما (به مشیت ازلی) می خواستیم، هر نفسی را به کمال هدایتش

If We had so wished, We might have given each soul its own guidance,

وَلَكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي

(به جبر و الزام) می رسانیدیم و لیکن وعده حق و حتمی من است

but the Sentence [passed] by Me has been confirmed:



لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ

کہ دوزخ را البتہ از ہمہ (کافران) جن  
"I shall fill Hell with sprites

۱۳

وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ

و انس پر سازم. (۱۳)  
and men all together! (13)



فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ

پس (خطاب رسد: امروز) شما ای کافران (عذاب را) به کیفر غفلت از ملاقات

So have a taste, since you have forgotten

لِقَاءِ يَوْمِكُمْ هَذَا إِنَّا نَسِينَاكُمْ

این روزتان بچشید که ما هم شما را فراموش کردیم (یعنی از نظر لطف انداختیم)

about meeting on this day of yours! We have likewise forgotten you.

وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ

و اینک عذاب ابدی را به پاداش اعمال  
Taste the torment of eternity because of

۱۴

بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

زشتی که می کردید بچشید. (۱۴)  
what you have been doing." (14)



# إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ

تنها کسانی به آیات ما ایمان می آورند

The only ones who believe in Our signs are those who

# إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا

که چون متذکر آیات ما شوند به سجده رخ بر خاک نهند

drop down kneeling [in worship] whenever they are reminded of them,



وَسَبِّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ

و تسبیح و تنزیه و ستایش پروردگار کنند  
and hymn their Lord's praise.

وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٥﴾

و ابدأً به کبر و نخوت سر از فرمان حق نکشند. (۱۵)  
They do not act so proudly. (15)



# ذکر سجده واجب

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ حَقًّا حَقًّا \* لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ إِيْمَانًا  
 وَتَصَدِيقًا \* لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عُبُودِيَّةً وَرِقًّا \* سَجَدْتُ  
 لَكَ يَا رَبِّ تَعَبُّدًا وَرِقًّا \* لَا مُسْتَكْبِرًا وَلَا مُسْتَنْكِفًا  
 \* بَلْ أَنَا عَبْدٌ ذَلِيلٌ ضَعِيفٌ خَائِفٌ مُسْتَجِيرٌ \*



تَتَجَافَى جُنُوبَهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ

(شبها) پهلو از بستر خواب تهی کنند

They slip quietly away from their beds

يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا

و با بیم و امید (و ناله اشتیاق در نماز شب) خدای خود را بخوانند

to appeal to their Lord: in fear and anticipation,





وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ

و آنچه روزی آنها کرده ایم (به مسکینان) انفاق کنند. (۱۶)

and spend [charitably] whatever We have provided them with. (16)

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم

پس هیچ کس نمی داند که به پاداش نیکوکاریشان چه نعمت

No soul knows what comfort is hidden



# مِنْ قُرَّةِ أَعْيُنٍ

و لذت‌های بی‌نهایت که روشنی بخش (دل و) دیده است  
**from their eyes**

جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

در عالم غیب برایشان ذخیره شده است. (۱۷)  
**as a reward for what they have been doing. (17)**



# أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا


آیا آن کس که ایمان آورده (حالش در قیامت)

Is someone who is a believer like someone who

# كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ

۱۸

مانند کسی است که کافر بوده؟ هرگز یکسان نخواهند بود. (۱۸)

has been acting immorally? They are not on the same footing! (18) 

أَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

اما آنان که (در دنیا) با ایمان و نیکوکار بودند،

Those who believe and perform honorable deeds

فَلَهُمْ جَنَّاتٌ أَلْمَآوِي نُنزَلُ

به پاداش اعمال صالح، منزلگاه پر نعمت

will have gardens with living quarters to relax in





# بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

در بهشت ابد یابند. (۱۹)

because of what they have been doing. (19)

# وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَا لَهُمْ نَارُ

و اما آنان که سراز طاعت حق کشیده و فاسق شدند منزلگاهشان در آتش دوزخ است

Those who have been immoral will have the Fire as their lodging; 



كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا

و هر چه کوشند و خواهند که از آن آتش بیرون آیند  
**every time they may want to leave it,**

أُعِيدُوا فِيهَا

باز (فرشتگان عذاب) بدان دوزخ برگردانندشان  
**they will be returned to it.**



وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي

و گویند: عذاب آتشی را که (در دنیا) تکذیب می کردید

They will be told: "Taste the torment of the Fire

كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ



اینک بچشید. (۲۰)

which you have been denying!" (20)



وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَىٰ

و البته ما کافران را عذاب نزدیک تر (و کمتر به بلاهای دنیا یا در برزخ) بچشانیم

**Still We shall let them taste worldly torment**

دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ

غیر آن عذاب بزرگتر و شدیدتر (قیامت یا قیام حجت عصر علیه السلام)

**rather than supreme torment,**





لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

تا مگر (متنبّه و پشیمان از کفر و عصیان شوند و به سوی خدا) باز گردند. (۲۱)  
so they may yet turn back. (21)Who is more in the

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ

و کدامین کس در عالم از آن کس که به آیات خدا پند و تذکّرش دادند  
wrong than someone who has been reminded of his Lord's signs,

ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا<sup>ج</sup>

و باز اعراض کرد ستمکارتر است؟  
then shuns them?

إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنْتَقِمُونَ<sup>ع</sup>

۲۲

البته ما از بدکاران انتقام خواهیم کشید. (۲۲)

We shall be Avenged on criminals! (22)



# وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ

و همانا ما به موسی کتاب (تورات) را عطا کردیم پس تو در ملاقات او  
**We gave Moses the Book,**

# فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ مِنْ لِقَائِهِ

(یعنی ملاقات موسی با خدا در قیامت یا شب معراج با تو) هیچ شک مدار،  
**so do not be in any doubt about meeting it.**





وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ

و ما او را سبب هدايت بنی اسرائيل قرار داديم. (۲۳)

We granted it to the Children of Israel for guidance. (23)

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أُمَّةً

و برخی از آن بنی اسرائيل را امام و پیشوایانی

We even set some of them up



يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا ز

که خلق را به امر ما (نه به امر خلق) هدایت کند قرار دادیم  
as leaders to guide [people] at Our command,

وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ۲۴

برای آنکه (در راه حق) صبر کردند و در آیات ما مقام یقین یافتند. (۲۴)  
once they were patient and convinced about Our signs. (24)





إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

البتة خدای تو، به روز قیامت در آنچه این مردم (از آیات و احکام الهی)  
Your Lord will sort them out on Resurrection Day concerning`

۲۵

فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

اختلاف کلمه می‌انگیزند حکم خواهد کرد. (۲۵)  
whatever they have been differing over. (25)



أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا

آیا آن طوایف و قبایلی را که ما پیش از این مردم کنونی هلاک کردیم  
Does it not guide them [when they notice] how many generations

مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ

و اینان اینک در دیارشان به جای آنها رفت و آمد می‌کنند،  
We have wiped out before them



# يَمْشُونَ فِي مَسَاكِنِهِمْ ج

هلاک آنها موجب هدایت و عبرت اینان نگردید؟ البته در این هلاک  
whose dwellings they now walk around in?

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ ج أَفَلَا يَسْمَعُونَ ۲۶

پیشینیان آیاتی (از پند و عبرت خلق) است، آیا باز هم سخن نمی شنوند؟ (۲۶)  
That contains signs, so will they not listen? (26)

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ

آیا ندیدند که ما آب باران را به سوی

Have they not seen how We drive along water

إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ

زمین خشک بی آب و گیاه می بریم،

for the parched earth



فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ

آن گاه حاصلی که خود و چهارپایانشان از آن بخورند می رویانیم؟ آیا باز هم  
and bring forth crops with it so your livestock and they themselves

وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾

چشم بصیرت نمی گشایند (تا لطف رحمت واسع خدا را به خلق بنگرند)؟ (۲۷)  
may eat by means of it? Will they not observe? (27)



# وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ

و کافران می گویند: این فتح و گشایش (یعنی روز قیامت یا فتح مکه به دست  
They say "When will this victory be

۲۸

# إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

مسلمین که وعد و وعید می دهید) کی خواهد بود اگر راست می گویند؟ (۲۸)  
if you are so truthful?" (28)



قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا

بگو که (امروز باید ایمان آرید که) روز فتح، ایمان آنان که

SAY: "On the day of victory their [profession of] faith will not benefit

۲۹

إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ

کافر بودند سود نبخشد و آنها را مهلت ندهند. (۲۹)

those who have disbelieved, nor will they be allowed to wait. (29) 

# فَاعْرِضْ عَنْهُمْ

پس، از آن کافران اعراض و دوری کن و منتظر (فتح و فیروزی خدا) باش،

Shun them and wait;

# وَانتَظِرْ إِنَّهُمْ مُنْتَظِرُونَ



که آنها هم منتظر (قوت خویش و ضعف و شکست تو) هستند. (۳۰)

they will be waiting too!" (30)





﴿ سُورَةُ الْأَحْزَابِ ﴾

سوره ۳۳ - ۷۳ آیه - مدنی

Surah 33: (Al-Ahzaab)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ

ای پیغمبر (گرامی) همیشه خداترس و پرهیزکار باش

O Prophet, heed God

وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ

و هرگز تابع رأی کافران و منافقان مباش

and do not obey disbelievers and hypocrites.



إِنَّ اللَّهَ

که همانا خدا

God is

كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۱

دانا و حکیم است. (۱)

Aware, Wise. (1)



وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ

و تنها از آنچه به تو از جانب خدایت وحی می شود پیروی کن

Follow whatever you are inspired with by your Lord;

إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

(و بدان و به امت بگو) که خدا به هر چه می کنید کاملاً آگاه است. (۲)

God is Informed about what you (all) are doing. (2)



وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ج

و در کارها بر خدا توکل کن،

Rely on God;

وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ۳

و تنها خدا برای مدد و نگهداری کفایت است. (۳)

God suffices as a Trustee. (3)



مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ

خدا در درون یک مرد،

God has not placed two hearts

مِنْ قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ

دو قلب (و دو مبدأ ادراک و اراده) قرار نداده

in any man's body.



وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمْ الْآبِيَاءِ

و نیز زنانان را  
Nor has He granted you wives

تُظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ

که مادر بخوانید، مادر شما  
whom you may back away from, to act as your mothers,



وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ

و پسر دیگری را که فرزند بخوانید پسر شما قرار نداده،  
nor has He granted your adopted sons to be your own sons.

ذَلِكَ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ

این گفتار شما زبانی و غیر واقع است،  
That is your own statement made by your own mouths.





وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ

و خدا سخن به حق می گوید

God states the Truth

وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ٤

و اوست که (شما را) به راه حقیقت راهنمایی می کند. (۴)

and He guides one along the Way. (4)



أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ

شما پسر خوانده‌ها را به پدرانشان نسبت دهید

Call them after their own fathers;

هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ

که این نزد خدا به عدل و راستی نزدیکتر است

it is fairer so far as God is concerned.



فَاِنْ لَّمْ تَعْلَمُوْا اٰبَاءَهُمْ

و اگر پدرانشان را شناسید (باز فرزند و ارث بر شما نیستند

**If you do not know who their fathers were,**

فَاِخْوَانِكُمْ فِي الدِّيْنِ وَ مَوَالِيكُمْ

بلکه) در دین، برادران و یاران شما هستند،

**then [call them] your brothers in religion and your wards.**



وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ

و در کار ناشایسته‌ای که به خطا کنید  
**What you may have slipped up on already**

فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ

بر شما گناهی نیست،  
**will not be held against you,**



وَلٰكِنْ مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبِكُمْ

لیکن آن کارزشتی که به عمد و با اراده قلبی می کنید بر آن گناه مؤاخذه می شوید،  
**but only something your hearts have done intentionally.**

وَكَانَ اللهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۵

و (اگر از این هم پشیمان شوید و توبه کنید باز) خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۵)  
**Yet God is Forgiving, Merciful. (5)**



النَّبِيِّ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ

پیغمبر اولی و سزاوارتر به مؤمنان است از خود آنها (یعنی مؤمنان باید حکم و اراده او را

The Prophet is closer to believers than even they themselves are,

وَأَزْوَاجُهُ وَأُمَّهَاتُهُمْ

مقدم بر اراده خود بدارند و از جان و مال در اطاعتش مضایقه نکنند) و زنان او (در اطاعت و

and his wives are [like] their mothers.



# وَأُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ

عطوفت و حرمت نکاح، به حکم) مادران مؤمنان هستند و خویشاوندان نسبی

Yet blood relatives are closer

# أُولَىٰ يَبْعَضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ

شخص (در حکم ارث) بعضی بر بعضی دیگر در کتاب خدا مقدمند

to one another in God's book



# مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ

از انصار و مهاجرین (که با هم عهد برادری بسته‌اند) مگر آنکه به نیکی  
**than are believers and the Refugees,**

# إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُمْ مَعْرُوفًا

و احسان، بر دوستان خود (از مهاجر و انصار) وصیتی کنید  
**except that you should act in a proper manner towards your wards.**



# كَانَ ذَلِكْ

که این (تقدم وصیت بر ارث خویشان)

**That has been underlined**

۶ **فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا**

هم در کتاب حق مسطور گردیده است. (۶)

**in the Book. (6)**



وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ

و (یاد آر) آن گاه که ما از پیغمبران عهد و میثاق گرفتیم  
When We made an agreement with the prophets,

وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ

و هم از تو و از نوح و ابراهیم  
with you and with Noah, Abraham,



# وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ ابْنِ مَرْيَمَ

و موسی و عیسی بن مریم، از همه پیمان محکم گرفتیم

**Moses and Jesus the son of Mary,**

وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَاقًا غَلِيظًا



(که با هر مشقّت و زحمتی است رسالت خدا را به خلق ابلاغ کنند). (۷)

**We pledged a solemn agreement with them (7)**



# لَيَسْأَلُ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ

تا راستگویان عالم را از حقیقت و صدق ایمانشان بازپرسد (و آنها را پاداش کامل تبلیغ رسالت  
so He might question sincere persons concerning their sincerity.



# وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا

و عمل صالح دهد) و اهل کفر را (به کیفر تکذیب رسل) عذابی سخت دردناک مهیا کرده است. (۸)  
He has prepared painful torment for disbelievers! (8)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اذْكُرُوا

ای اهل ایمان، به یاد آرید  
**You who believe, remember**

نِعْمَةٌ ءَلَيْكُمْ

نعمتی را که خدا به شما عطا کرد  
**God's favor upon you**



إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ

وقتی که لشکر بسیاری (از کافران) بر شما حمله ور شدند، پس ما  
when the armies charged at you! We sent a wind

رِيحًا وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا

بادی تند و سپاهی بسیار (از فرشتگان) که به چشم نمی دیدید فرستادیم،  
and even armies you did not see against them.





وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا

و خدا خود به اعمال شما بینا بود. (۹)

God was Observant of what you were doing, (9)

إِذْ جَاءُوكُم مِّنْ فَوْقِكُمْ

(یاد آرید) وقتی که (در جنگ احزاب) لشکر کفار از بالا

as they came at you both from above you



وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ

و زیر، بر شما حمله ور شدند  
and from below you,

وَإِذْ زَاغَتِ الْبُصَارُ

و آن‌گاه که چشمها حیران شد  
and your eyesight faltered





وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ

و جانها به گلو رسید و به وعده خدا گمانهای مختلف بردید (مؤمنان حقیقی  
and your hearts leaped up into your throats,

وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظَّنُونَا

به وعده حق و فتح اسلام خوش گمان و دیگران بدگمان و ترسان بودند). (۱۰)  
and you entertained certain thoughts about God; (10)



# هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ

در آنجا مؤمنان امتحان شدند  
**there believers were tested**

وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا ۱۱

و (ضعیفان در ایمان) سخت متزلزل گردیدند. (۱۱)  
**and severely shaken as if in an earthquake. (11)**



# وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ

و نیز در آن هنگام، منافقان

**Thus hypocrites**

# وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ

و آنان که در دلهاشان مرض (شک و ریب) بود (با یکدیگر) می گفتند:

**and those whose hearts contain malice said:**



# مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَ

آن وعده (فتح و نصرتی) که خدا و رسول به ما دادند  
**"God and His messenger have only promised us**

إِلَّا غُرُورًا

۱۲

غرور و فریبی بیش نبود. (۱۲)  
**something to lure us on." (12)**



وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ

و در آن وقت طایفه‌ای از آن کفار و منافقان دین گفتند: ای یثربیان، دیگر شما را (در اردوگاه)

So when a faction of them said:

يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا

جای ماندن نیست (که همه کشته خواهید شد، از گرد پیغمبر متفرق شوید و به مدینه) بازگردید.

"O people of Yathrib, there is no room for you, so return!",



وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِنْهُمُ النَّبِيَّ

و در آن حال گروهی از آنها (برای رفتن) از پیغمبر اجازه خواسته  
**a group of them took leave of the Prophet,**

يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ

و می‌گفتند: خانه‌های ما دیوار و حفاظی ندارد،  
**saying: "Our houses lie exposed."**



# وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ

در صورتی که (دروغ می‌گفتند و) خانه‌هاشان بی حفاظ نبود،

**They were not defenceless;**

# إِنْ يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا

۱۳

و مقصودشان جز فرار (از جبهه جنگ) نبود. (۱۳)

**they merely wanted to run away. (13)**



وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِمْ مِنْ أَقْطَارِهَا

و اگر دشمنان دین از اطراف به شهر و خانه شان (از پی غارت) هجوم آرند سپس از آنها  
 If a raid had been made on them from [all] its quarters,

ثُمَّ سُئِلُوا الْفِتْنَةَ لِأَتَوْهَا

تقاضای بازگشت به کفر و شرک کنند، آنان اجابت خواهند کرد در صورتی که اندک زمانی  
 then they had been asked to rise up in dissension,





۱۴

وَمَا تَلَبَّثُوا بِهَا إِلَّا يَسِيرًا

بیش در مدینه (با آن شرک) زیست نخواهند کرد (و سپس همه هلاک می شوند). (۱۴)  
 they would have done so and yet not lasted very long. (14)

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ

و آن منافقان از این پیش (در جنگ احد که اکثر فرار کردند)  
 Still they had already pledged to God



# لَا يُؤَلُّونَ الْأَدْبَارَ ج

با خدا عهد محکم بسته بودند که به جنگ پشت نکنند،  
that they would not turn their backs!

وَكَاَنَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ١٥

و از عهد خدا پرسش خواهد شد. (۱۵)

Any oath [made] to God will be asked about. (15)



قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ

(ای رسول ما، منافقان را) بگو: اگر از مرگ

**SAY: "Fleeing will never help you:**

إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ

یا قتل فرار می کنید آن فرار هرگز به نفع شما نیست

**if you should flee from death or slaughter,**





# وَإِذَا لَا تُمْتَعُونَ إِلَّا قَلِيلًا

چه آنکه اندک زمانی بیش (از زندگی) کامیاب نخواهید شد. (۱۶)  
**then you will still enjoy (life) only briefly." (16)**

# قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُم مِّنَ اللَّهِ

بگو: اگر خدا به شما ارادهٔ بلا و شری کند

**SAY: "Who is there to shield you from God**



إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا

یا ارادهٔ لطف و مرحمتی فرماید،  
if He should want any ill for you

أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً

آن کیست که شما را از ارادهٔ خدا منع تواند کرد؟  
or wants mercy for you?"



وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ

و هرگز خلق جز خدا هیچ یار و یاورى  
They will find they have no patron

وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۱۷

نخواهند یافت. (۱۷)

nor any supporter besides God. (17)



قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمَعْوِقِينَ مِنْكُمْ

محققاً خدا از حال آن مردم (منافق) که مسلمین را از جنگ می ترسانند و باز می دارند

God knows the meddlers among you

وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا

و به برادران (و طایفه) خود می گویند: با ما متفق باشید (نه با مؤمنان) به خوبی آگاه است،

and the ones telling their brethren: "Come over to our side!"

# وَلَا يَأْتُونَ الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا

و آنها جز اندک زمانی (آن هم برای نفاق و ریاکاری) به جنگ حاضر نمی شوند. (۱۸)

**They only: take part in conflict for a little while, (18)**

## أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ

آنها (به هر نوع کمک مالی و غیره) بر شما مؤمنان بخل می ورزند

**skimping towards you (all).**





فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ

و هرگاه جنگ و خطری پیش آید، آنها را چنان بینی  
Whenever fear comes over them, you will see them

يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ

که از شدت ترس با چشمی که از بیم، دَوْران می زند به تو نگاه می کنند  
looking at you, their eyes rolling around like someone



# كَالَّذِي يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ

مانند کسی که از سختی مرگ حال بیهوشی به او دست دهد،  
**whom death has almost seized. Once fear leaves them,**

# فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ

و باز وقتی که جنگ و خطر بر طرف شد (و فتح و غنیمتی به دست آمد)  
**they will lash out at you (all)**



# بِالسِّنَةِ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ

سخت با زبان تند و گفتار خشن با کمال حرص و بخل شما را بیازارند  
**with [their] sharp tongues, yet skimping about [doing] any good.**

## أُولَئِكَ لَمْ يُوْمِنُوا

(و مطالبه غنیمت کنند) اینان هیچ ایمان نیاورده‌اند،

**Those persons do not believe,**



فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ

خدا هم اعمالشان را (چون همه ریا است) محو و نابود می گرداند  
so God has foiled their actions.

وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا

و این بر خدا آسان است. (۱۹)

That is so easy for God [to do]. (19)



ز  
يَحْسِبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا

و آن منافقان گمان کنند که لشکرهای کافران هنوز از دور مدینه نرفته  
They reckon the Coalition will not go away.

وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوا

و شکست نخورده‌اند و اگر آن دشمنان بار دیگر بر علیه اسلام لشکر کشند،  
If the Coalition should come [again], they would like



لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ فِي الْأَعْرَابِ

باز منافقان آرزوشان این است که در میان اعراب بادیه (از جنگ آسوده و  
to be wandering around far away among the [desert] Arabs,

يَسْأَلُونَ عَنِ أَنْبَاءِكُمْ

برکنار) باشند و از اخبار جنگی شما جويا شوند،  
asking for news about you.



وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ

و اگر هم در میان (سپاه) شما در آیند  
 Yet even if they were among you,

مَا قَاتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ۲۰

جز اندکی (آن هم به ریا و نفاق) به جنگ نپردازند. (۲۰)  
 they would only fight a little. (20)



# لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ

البته شما را به رسول خدا (چه در صبر و مقاومت با دشمن و چه دیگر اوصاف

**In God's messenger you have**

# أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ

و افعال نیکو) اقتدایی نیکوست،

**a fine model**





لِمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ

برای آن کس که به (ثواب) خدا و روز قیامت امیدوار باشد

for someone who looks forward to [meeting] God and the Last Day,

وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا



و یاد خدا بسیار کند. (۲۱)

and mentions God frequently. (21)



وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ

و مؤمنان چون لشکر و نیروهای کفار را به چشم دیدند،

When believers saw the Coalition,

قَالُوا هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ

گفتند: این همان (جنگی) است که خدا و رسول (از پیش) ما را وعده دادند

they said: "This is what God and His messenger have promised us. ۱۰

وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ

و خدا و رسول راست گفتند،

God and His messenger have told the truth."

وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا

و این دیدار دشمن جز بر ایمان و تسلیمشان نیفزود. (۲۲)

It merely increased them in faith and submission. (22)

# مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا

برخی از آن مؤمنان، بزرگ مردانی هستند که به عهد و پیمانی که با خدا بستند کاملاً وفا

**Some believers are men who are sincere**

# مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ

کردند، پس برخی پیمان خویش گزاردند (و بر آن عهد ایستادگی کردند تا به راه خدا شهید  
**in what they pledge to God,**



فَمِنْهُمْ مَنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ

شدند مانند عبیده و حمزه و جعفر) و برخی به انتظار (فیض شهادت) مقاومت کرده و هیچ  
 while others have already fulfilled their mortal duty, and still others

۲۳ مَنْ يَنْتَظِرُ وَ مَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا

عهد خود را تغییر ندادند (مانند علی علیه السلام که در کوفه به محراب عبادت شهید گشت). (۲۳)  
 are waiting [their chance]; they have not changed in the least, (23)

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ

تا آنکه خدا آن مردان راستگوی (با وفا) را از صدق ایمانشان پاداش نیکو  
so God may reward the truthful for their truthfulness

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ إِن شَاءَ

بخشد و منافقان را (به عدل) عذاب کند اگر بخواهد  
and punish hypocrites if He so wishes,



# أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ج

یا (به لطف) توبه شان بپذیرد  
or else relent towards them.



# إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا

که خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۲۴)  
God is Forgiving, Merciful. (24)



وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ

و خدا کافران را (در جنگ احزاب) با همان خشم و غضبی که (به مؤمنان) داشتند  
 God sent the ones who disbelieved back in their fury;

لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا ج

بی آنکه هیچ خیر و غنیمتی به دست آورند ناامید برگردانید  
 they did not accomplish any good.





وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ ج

و خدا امر جنگ را (به فرستادن باد صرصر و سپاه فرشتگان غیبی) از مؤمنان  
**God spares believers the trouble of fighting;**

وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيمًا ٢٥

کفایت فرمود، و خدا بسیار توانا و مقتدر است. (۲۵)  
**God is Strong, Powerful! (25)**



وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ

و آن گروه اهل کتاب (از یهودان) را که پشتیبان  
He has tossed some People of the Book

مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ

و کمک مشرکان بودند، خدا از حصار و سنگرهاشان فرود آورد  
who had backed them up, out of their strongholds



وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ

و در دلشان (از شما مسلمین) ترس افکند،

and cast panic into their hearts;

۲۶

فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا

تا آنکه گروهی از آنها را به قتل رسانیده و گروهی را اسیر می‌کردید. (۲۶)

one group you killed while you captured another group. (26)



وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ

و شما را وارث سرزمین و دیار و اموال آنها کرد

He let you inherit their land, their homes

وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَمْ تَطَّوْهَا

و نیز سرزمینی را که هیچ بر آن قدم (به جنگ) ننهادید نصیب شما گردانید،

and their property, plus a land you have not yet set foot on.



وَكَانَ اللَّهُ

و خدا  
God is

عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ۚ

۲۷

بر هر چیز تواناست. (۲۷)

Capable of everything! (27)



يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِأَزْوَاجِكَ إِنْ كُنْتُمْ

ای پیغمبر (گرامی) با زنان خود بگو که اگر شما

O Prophet, tell your wives: "If you are

تُرِدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا

زندگانی با زیب و زیور دنیا را طالبید

wanting worldly life and its attraction,



فَتَعَالَىٰ أُمْتِعْكَ

بیایید تا من مهر شما را پرداخته  
then come on! I'll let you enjoy them

۲۸

وَأَسْرِحْكَ سَرَّاحًا جَمِيلًا

و همه را به خوبی و خرسندی طلاق دهم. (۲۸)  
and dismiss you in a handsome fashion. (28)



وَإِنْ كُنْتُمْ تُرِيدُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

و اگر طالب خدا و رسول

However if you have been wanting [to see] God and His messenger,

وَالدَّارَ الْآخِرَةَ

و مشتاق دار آخرت هستيد

as well as having a home in the Hereafter,





فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ

همانا خدا برای نیکوکاران از شما زنان  
well God has prepared splendid payment

مِنْكُمْ أَجْرًا عَظِيمًا ۲۹

(در قیامت) اجر عظیم آماده کرده است. (۲۹)  
for the kindly women among you. (29)



# يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ

ای زنان پیغمبر،

O wives of the Prophet,

## مَنْ يَأْتِ مِنْكُمْ بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ

از شما هر که به کار ناروای آشکاری دانسته اقدام کند

anyone of you who commits some flagrant act of misconduct



# يُضَاعَفُ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ج

او را دو برابر دیگران عذاب کنند

shall have [her] punishment doubled twice over.

وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ٣٠

و این بر خدا سهل و آسان است. (۳۰)

That is easy for God [to do]. (30)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



[www.negareh-asan.ir](http://www.negareh-asan.ir)

نِگارِش  
آسان